

# CRISTO SI È FERMATO A EBOLI

**CHRISTUS KAM NUR BIS EBOLI**  
**CHRIST STOPPED AT EBOLI**  
**LE CHRIST S'EST ARRETE A EBOLI**  
 Regie: Francesco Rosi

**Michel Ciment:**

In seinen Filmen ist Rosi immer wieder in den Süden Italiens zurückgekehrt, unter seinem Blick ist der Süden ein Mikrokosmos nicht nur Italiens, sondern der Welt geworden. Schon oft wurde behauptet, dass es die Gewalt ist, die die Geschichte vorantreibt; doch nirgendwo ist dies so sehr der Fall wie in diesem Teil der italienischen Halbinsel, wo das Alte dem Neuen weichen muss, wo eine unterentwickelte bäuerliche Gesellschaft sich den Zugang zum industriellen Zeitalter und zum Wohlstand des Nordens erhofft.

**Michel Ciment:**

In his films Rosi has gone back again and again to the south of Italy, but in his eyes the south has become a microcosm not only of Italy but of the world. It has often been said that violence gives birth to history; this has never been so much the case as in that part of the peninsula where the old must give way to the new, where underdevelopment and an agrarian society wait for access to the industrial era and the prosperity of the north.

**Michel Ciment :**

Dans ses films, Rosi est revenu sans cesse dans le sud de l'Italie mais sous son regard, le sud est devenu le microcosme non seulement de l'Italie mais du monde. On a souvent affirmé que la violence accouchait de l'histoire et cela n'a jamais été aussi vrai que dans cette partie de la péninsule où l'ancien doit céder la place au nouveau, où le sous-développement et une société agraire attendent d'accéder à l'ère industrielle et à la prospérité du nord.



Gian Maria Volonté

Foto: Deutsche Kinemathek

**CHRISTUS KAM NUR BIS EBOLI**

1935 wird der Schriftsteller, Maler und Arzt Carlo Levi wegen seiner antifaschistischen Aktivitäten vom Mussolini-Regime in das Bergdorf Aliano, in der süditalienischen Region Lucania, verbannt. Dort entdeckt Levi eine von Zeit und Geschichte gleichsam vergessene Welt. „Auch dies ist die Geschichte einer Untersuchung, keiner journalistischen oder kriminalistischen zwar, wie so oft bei Rosi, sondern einer ethnologischen. Und die Geschichte (...) der allmählichen Veränderung im Bewusstsein eines Intellektuellen aus dem Norden, der sich in der Wildnis ausgesetzt sieht. Ein Fremder in einem fremden Land: Das ist Carlo Levi in Lucania.“ (Hans C. Blumenberg, Die Zeit, 15.8.1980)

**CHRIST STOPPED AT EBOLI**

On account of his anti-fascist activities, writer, painter and doctor Carlo Levi was banned in 1935 by Mussolini's regime to Aliano, a village in the mountainous region of Lucania in southern Italy, where he discovers a world that has been forgotten by time and history. "This, too, is the story of an investigation. But it is not a journalistic or a criminal investigation, as is so often in Rosi's films, but rather an ethnological one. It is also the story of (...) the gradual shift in consciousness by an intellectual from the north, now abandoned in the wilderness. A stranger in a foreign land – that's Carlo Levi in Lucania." (Hans C. Blumenberg, Die Zeit, 15-8-1980)

**LE CHRIST S'EST ARRETE A EBOLI**

En 1935, Carlo Levi, écrivain, peintre et médecin contraint à l'exil pour ses activités antifascistes contre le régime de Mussolini se retrouve dans le village de montagne d'Aliano, dans la région de Lucania, au Sud de l'Italie. Levi y découvre un monde à l'écart du temps, oublié par l'histoire. « Ceci est également l'histoire d'une enquête, ni journalistique ni criminelle comme souvent chez Rosi, il est vrai, mais ethnologique. Et l'histoire d'une (...) évolution progressive dans la conscience d'un intellectuel du Nord qui se voit relégué dans une contrée inculte. Un étranger dans un pays étranger : c'est Carlo Levi à Lucania. » (Hans C. Blumenberg, Die Zeit, 15-8-1980)

Frankreich/Italien 1978/79

**Länge** 151 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

**Stabliste**

Buch	Francesco Rosi Tonino Guerra Raffaiele La Capria
Kamera	Pasqualino De Santis
Kameraführung	Mario Cimini
Schnitt	Ruggero Mastroianni
Ton	Mario Bramonti
Musik	Piero Piccione
Bauten	Andrea Crisanti
Kostüm	Enrico Sabbatini
Produktionsltg.	Enzo Occone
Produzenten	Franco Cristaldi Nicola Carraro
Co-Produzenten	Yves Gasser Yves Peyrot
Produktion	Vides, Roma/Action Films, Paris

Als Kino- und längere TV-Fassung (210 Minuten) hergestellt.

A cinema version and a longer television version of 210 minutes were produced.

Produit en version pour le grand écran et en version longue pour la télévision (210 minutes).

**Darsteller**

Carlo Levi	Gian Maria Volonté
Don Luigino	Paolo Bonacelli
Baron Rotunno	Alain Cuny
Giulia	Irene Papas
Luisa Levi	Lea Massari
Don Trajella	François Simon
Lorda, Fahrer	Luigi Infantino
Dr. Gibilisco	Francesco Callari
Don Cosimino	Antonio Allocco
Verbannter	
Kommunist	Francesco Capotorto
Tischler	Accursio Di Leo
Dr. Milillo	Vincenzo Vitale